

11.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

УКАЗ

**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ О ВРАЋАЊУ И
ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ ИЛИ ВИШЕ НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА
УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ**

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Краљевине Шведске о враћању и прихватању лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 30. јануара 2003. године и на седници Већа република од 24. јануара 2003. године.

ПР бр. 280

30. јануара 2003. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Коштуница, с. р.

ЗАКОН

**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ
ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА
НЕ ИСПУЊАВАЈУ ИЛИ ВИШЕ НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА
ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ**

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Краљевине Шведске о враћању и прихватању лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, који је потписан 20. септембра 2002. године у Београду, у оригиналу на српском, шведском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

**ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ
ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ О
ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ
ИСПУЊАВАЈУ ИЛИ ВИШЕ НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ
ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ
ДРЖАВЕ**

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Краљевине Шведске, у даљем тексту: стране уговорнице,

у жељи да омогуће враћање и прихватање или транзит лица која без одобрења бораве на територији државе друге стране уговорнице,

у духу сарадње и на основу реципрочности,

поштујући међународне обавезе, посебно обавезе у складу са међународним конвенцијама и споразумима да врате и прихвате своје држављане,

споразумеле су се о следећем:

I
ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

Дефиниције

У циљу овог споразума важиће следеће дефиниције:

1. Страна уговорница молила је држава потписник овог споразума, која тражи враћање и прихватање или транзит лица које не испуњавају, или више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији те државе стране уговорнице.

2. Замолена страна уговорница је држава потписник овог споразума, од које се тражи враћање и прихватање или транзит лица која не испуњавају, или која више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице.

3. Замолница је званичан захтев којим се страна уговорница молила обраћа замоленој страни уговорници са захтевом за враћање и прихватање лица или за дозволу транзита лица преко територије замолене стране уговорнице.

4. Одговор на замолици је писмено обавештење којим замољена страна уговорнице одговара на захтев за враћање и прихватање или дозволу трапизита.

5. Странац је лице које није ни држављанин Савезне Републике Југославије ни држављанин Краљевине Шведске.

6. Лица која се враћају и прихватају су:

Држављани страна уговорница који не испуњавају или који више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице.

Странци који не испуњавају или који више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице, а који су претходно боравили на територији или имали дозволу за улазак издату од стране замољене стране уговорнице.

7. Дозвола за улазак је:

а) виза издана од стране надлежног органа једне од страна уговорница даје право на један или више улазака и боравак на ограничено време на њеној територији, или

б) боравишна дозвола издана од стране надлежног органа једне од страна уговорница даје право на улазак и боравак на њеној територији.

II

ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ СОПСТВЕНИХ ДРЖАВЉАНА

Члан 2.

Обавеза враћања и прихватања

1. Стране уговорнице ће вратити и прихватити своје држављане који не испуњавају или који више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице.

2. Исто ће да важи за лице које је изгубило држављанство стране уговорнице од када је ушло на територију државе друге стране уговорнице, а чије стекло држављанство било које друге државе нити му је обећано држављанство стране уговорнице.

Члан 3.

Враћање и прихватање без формалности

1. Страна уговорница ће без формалности вратити и прихватити лице ако се докаже његово држављанство.

2. Држављанство се може доказати уз помоћ националног пасоша. Када је реч о Савезној Републици Југославији, држављанство се може доказати само на основу југословенског пасоша издатог у складу са Законом о путним исправама југословенских држављана из 1996. године.

Члан 4.

Враћање и прихватање на основу замолинице

1. Страна уговорница ће на основу замолинице и спроведеног поступка вратити и прихватити свог држављанина који не испуњава или који више не испуњава услове на снази за улазак и боравак на територији државе друге стране уговорнице.

2. За враћање и прихватање држављана из става 1. овог члана се могу користити следећа документа или њихове копије, чак и уколико им је истекао важност:

2.1. потврда о држављанству или извод из матичне књиге држављана;

2.2. национални пасош било које врсте, укључујући и пасош са ознаком „СФР Југославија“, у којој је унето последње пребивалиште у Савезној Републици Југославији;

2.3. лична карта;

2.4. документ издат од стране надлежног органа замољене стране;

2.5. изјава сведока или изјава лица које се преузима или друге релевантне информације.

3. Надлежни органи замољене стране уговорнице ће у складу са својим националним законодавством проценити да ли су испуњени услови за враћање и прихватање.

4. Уколико се за неко лице не могу утврдити држављанство и идентитет, страна уговорница молиће може да затражи помоћ дипломатско-конзуларног представништва замољене стране уговорнице ради верификације држављанства и идентитета. Ово ће се извршити путем интервјуисања лица у дипломатско-конзуларном представништву и то најкасније седам дана од пријема захтева за помоћ.

5. У року од 30 дана након пријема замолинице, надлежни орган замољене стране уговорнице доставиће одговор. Уколико је одговор потврда, дипломатско-конзуларно представништво ће издати путни лист у најкраћем року, али не касније од 3 (три)

радна дана, са роком важења од 30 дана. Враћање и прихватање ће се обавити у року од 30 дана од дана издавања путног листа.

6. Надлежни орган стране уговорнице молиће обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица, најмањег пет (пет) радних дана пре датума планираног враћања, односно најмање седам (7) радних дана када је потребна службена пратња.

7. Ако накнадна истрага утврди да враћено и прихваћено лице није држављанин замољене стране уговорнице, под условом да чл. 6. и 7. не важе, то лице ће бити поново враћено страни уговорници молићу.

8. Замолиница о враћању и прихватању из става 7. овог члана ће се поднети замољеној страни уговорници у року од једне године пошто је страна уговорница молића утврдила неовлашћен улазак или присуство странца на својој територији.

Члан 5.

Изузеци од обавезе враћања и прихватања

1. Обавеза враћања и прихватања лица из члана 2. овог споразума не постоји када:

1.1. лице које не жели да се врати на територију замољене стране уговорнице и поседује истовремено држављанство више држава или му је одобрен боравак на територији треће државе;

1.2. лице из члана 2. коме је обећано држављанство државе која није страна уговорница, док поступак пријема у држављанство у тој држави не буде правоснажно окончан.

1.3. ако ниједна држава из тач. 1.1. и 1.2. овог члана не прихвати лице, обавеза враћања и прихватања остаје на замољеној страни уговорници.

III

ОБАВЕЗЕ ВРАЋАЊА И ПРИХВАТАЊА СТРАНАЦА

Члан 6.

Враћање и прихватање странаца којима није дозвољен улазак

1. Страна уговорница ће, без формалности, вратити и прихватити странца коме, по доласку на границу, није дозвољен улазак на територију државе друге стране уговорнице, ако се докаже да је странац дошао директно са територије државе замољене стране уговорнице. Враћање странца ће се обавити без одлагања најранијим расположивим транспортним средством.

2. Страна уговорница ће, такође, по замолиници, вратити и прихватити странца који је незаконито ушао на територију државе друге стране уговорнице, када је доказано да је странац дошао директно са територије замољене стране уговорнице.

Члан 7.

Враћање и прихватање странаца од стране уговорнице која је одговорна за улазак

1. Ако странац, који је дошао на територију стране уговорнице молиће, не испуњава услове на снази за улазак и ако тај странац не поседује важну дозволу за улазак издату од стране замољене стране уговорнице, та страна уговорница ће вратити и прихватити странца по замолиници стране уговорнице молиће. Ако су обе стране уговорнице издале дозволу за улазак, одговорност је на страни уговорнице чија дозвола за улазак задржа истиче.

2. Страна уговорница ће вратити и прихватити, по замолиници друге стране уговорнице, лице без држављанства које је дошло на територију друге стране уговорнице са путном исправом – изузев транзитне визе – која даје право лицу без држављанства да се врати на територију стране уговорнице која је издала поменути исправу.

3. Исто ће важити за лице без држављанства које је, непосредно по доласку на територију стране уговорнице молиће, легално боравило на територији друге стране уговорнице.

Члан 8.

Изузеци од обавезе враћања и прихватања странаца

1. Обавеза враћања и прихватања странаца на основу овог споразума не постоји када се ради о странцима у следећим случајевима:

1.1. држављани трећих земаља које граниче са страном уговорницом молићом;

1.2. странца који је, у моменту уласка на територију стране уговорнице молиће, поседовао важну дозволу за улазак издату од стране те стране уговорнице, осим у случају да странац поседује дозволу за улазак дуже важности издату од стране замољене стране уговорнице,

1.3. странци за које постоје докази да су претходних шест месеци легално боравили на територији државе стране уговорнице молиће, осим ако су обе стране уговорнице издале дозволу за улазак, тада је одговорност на страни уговорнице чија дозвола за улазак задња истиче.

Члан 9.

Временска ограничења за подношење замолнице за враћање и прихватање лица

Замолница о враћању и прихватању лица ће се подносити замолној страни уговорници у року од једне године пошто је страна молила утврдила неовлашћен улазак или присуство странца на својој територији.

Члан 10.

Издавање путних исправа

1. Привремена путна исправа – путни лист за спровођење поштом враћања и прихватања лица издаће се без одлагања. Замолена страна уговорница ће издати визу у року од три (3) радна дана.

2. За спровођење овог споразума прихватају се путне исправе које се издају у складу са националним законодавством, укључујући и стандардну европску путну исправу.

3. Стране уговорнице ће, уколико то није раније урађено, разменити обрасце наведених путних исправа.

IV

ТРАНЗИТ СТРАНАЦА

Члан 11.

Транзит странаца

1. Страна уговорница молила ће дозволити странцу да прође преко њене територије у вези са извршењем наредбе или забране уласка или отказа боравка издат од стране надлежног органа стране уговорнице молиће, под условом да је даље путовање у државу одређишта обезбеђено.

2. Замолена страна уговорница издаће транзитну визу, када је то неопходно, лицу под пратњом и/или пратњи, у складу са националним законодавством.

3. Страна уговорница молила може да захтева да представник надлежног органа друге стране уговорнице буде присутан као пратилач током транзита преко њене територије.

4. Ако странац није враћен и преузет од крајње државе одређишта или ако даље путовање није могуће, страна уговорница молила ће преузети и вратити странца.

V

ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

Члан 12.

Заштита личних података

1. Уколико је потребно саопштити личне податке у циљу имплементације овог споразума, такви подаци могу да се односе на следеће:

1.1. лични подаци које треба проследити и, када је то неопходно, његових чланова породице, као што су презиме, име, било која раније имена, надимак или псеудоним, измишљено име, датум и место рођења, пол, трепутно и било које раније држављанство;

1.2. пасош, путну исправу, путни лист или неки други документ о идентитету;

1.3. друге детаље потребне ради идентификације лица које треба да буде прослеђено;

1.4. место боравка и планове пута;

1.5. опис било које дозволе за улазак издате од стране једне од страна уговорница или треће државе и

1.6. друге чињенице по захтеву једне од страна уговорница потребне за проверавање услова за преузимање лица из овог споразума.

2. Лични подаци из става 1. биће заштићени у складу са одредбама националног законодавства страна уговорница.

Члан 13.

Трошкови

Трошкове поводом враћања, прихватања и транзита лица до границе, укључујући и трошкове службе пратње странаца копном на територији замолне стране уговорнице, сноси страна уговорница молила, у случају да трошкове не сноси транспортно предузеће у складу са националним законодавством.

Члан 14.

Однос према другим међународним споразумима

1. Одредбе овог споразума неће утицати на права и обавезе страна уговорница које проистичу из других међународних споразума у којима су оне уговорне стране.

2. Одредбе овог споразума се не односе на примену Женевске Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, Конвенције о правном положају лица без држављанства од 28. септембра 1954. године, као ни Протокола о статусу избеглица, Њујорк, од 31. јануара 1967. године.

Члан 15.

Извршење Споразума

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Краљевине Шведске закључиће Протокол за извршавање Споразума, у којем се одређује, између осталог:

1. надлежни органи и начин размене информација;
2. документи за утврђивање идентитета и држављанства, провера докумената, списа и другог;
3. правила поступка, узорци формулара за прихватање и транзит;
4. гранични прелази где ће се вршити прихватање, односно транзит лица;
5. начин и поступак надокнаде трошкова.

Члан 16.

Комисија експерата

Стране уговорнице ће тесно сарађивати на примени и тумачењу овог споразума и Протокола. У том циљу ће се установити комисија експерата надлежних органа стране уговорнице. Комисија ће се састајати на захтев једне од страна уговорница.

VI

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 17.

Ступање на снагу и важност

1. Овај споразум се закључује на неодређено време.
2. Овај споразум ступиће на снагу тридесетог дана пошто су стране уговорнице известиле једна другу дипломатским путем да су у складу са националним законодавством испуњени услови за ступање на снагу овог споразума.

Члан 18.

Обустава и отказ Споразума

1. Свака страна уговорница може привремено да обустави примену овог споразума у целини или у делу, са изузетком сопствених држављана из разлога заштите здравља, јавног реда и мира или безбедности када се такве околности појаве или док су на снази, путем писменог обавештења другој страни уговорници. Обустава ступа на снагу одмах након што друга страна уговорница прими такво обавештење.

2. Свака страна уговорница може да откаже овај споразум путем писменог обавештења. У том случају, Споразум ће престати да важи месец дана од дана када друга страна уговорница прими такво обавештење.

Сачињено у Београду дана 20. септембра 2002. године у два оригинална примерка, на српском, шведском и енглеском језику. У случају било какве дивергенције у тумачењу, енглески текст ће имати предност.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије
Зоран Живковић, с.р.

За Владу
Краљевине Шведске
Јан Луцциј, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.